

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА**

---

**Кафедра французької та іспанської філологій**

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

**В. о. декана факультету  
іноземних мов**

**Любомир БОРАКОВСЬКИЙ**

**“26” червня 2023 року**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)**

спеціальності	<b>035 Філологія</b>
спеціалізації	<b>035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька</b>
освітньої-професійної програма	<b>«Переклад німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії»</b>
факультету	<b>іноземних мов</b>

Робоча програма освітньої компоненти «Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)» для студентів для студентів I курсу освітнього рівня «магістр»

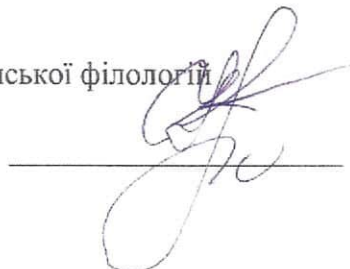
за спеціальністю 035 Філологія, зі спеціалізації «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька», освітньо-професійною програмою «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)».

Розробник: доц. Лесько Х.С.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької та іспанської філологій**

Протокол №9 від 26 червня 2023 року

Завідувач кафедри французької та іспанської філологій



(доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ 2023 року

□ \_\_\_\_\_, 2023 рік  
□ \_\_\_\_\_, 2023 рік

**1. Опис навчальної дисципліни**  
 (Витяг з робочої програми навчальної дисципліни  
**«Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)»**)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 12	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» <hr/> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів	Напрямок 035 «Філологія» <hr/> (шифр, назва)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	1-й	-й
Курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин - 360		1, 2	-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3 самостійної роботи студента - 8	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «магістр»	год.	год.
		Практичні, семінарські	
		96 год.	
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		264 год.	
		ІНДЗ:	
Вид контролю: екзамен у I та II семестрах			

## 1. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета:** вільне та коректне висловлювання на задану тематику у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях відповідно до загальноєвропейського рівня B2.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 1. Здатність усно і письмово спілкуватися державною та іноземними мовами.

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел, зокрема у словниках та пошукових базах, до ідентифікації конкретних типів текстів.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою з представниками інших лінгвокультур та інших професійних груп з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Здатність використовувати інформаційні і комунікативні технології, зокрема для організації та забезпечення власної професійної діяльності під час планування та реалізації досліджень і наукових проектів.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, зокрема культурній та комунікативній.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності), зокрема застосовувати мовні знання у відповідних комунікативних ситуаціях, розрізняти типи текстів та жанрів, до здійснення письмового та усного перекладу текстів.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурувати мовний, мовленнєвий й літературний матеріал з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень, перекладознавчих зокрема.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність до диференціації прагматичних, соціокультурних, міжкультурних, мовних і текстових проблем перекладу та пошуку шляхів їхнього розв'язання.

ФК 11. Здатність застосовувати інструменти машинного і автоматизованого перекладу.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами, німецькою зокрема.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема у галузі перекладознавства.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні і позамовні факти;

інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 18. Виявляти прагматичні, соціокультурні, міжкультурні, мовні і текстові проблеми перекладу та знаходити шляхи їхнього розв'язання.

## 2. Програма навчальної дисципліни

### Змістовий модуль 1. Комунікативні ситуації професійного спілкування

Тема 1. Розвиток діалогічного мовлення

Тема 2. Інтерактивна комунікація, дискусія.

Тема 3. Розвиток монологічного мовлення: висловлення та аргументація точки зору на проблему.

Тема 4. Мовленнєві стилі

Тема 5. Граматична правильність мовлення.

### Змістовий модуль 2. Професійна письмова комунікація

Тема 1. Структурні та мовні особливості офіційного листа

Тема 2. Написання автобіографії.

Тема 3. Написання неофіційного листа.

Тема 4. Граматична та лексична компетенція.

Тема 5. Твір-есе на задану тему.

### Змістовий модуль 3. Аналітичне читання художньої літератури

Тема 1. Структурна організація тесту

Тема 2. Тема та ідея художнього твору

Тема 3. Мовні особливості художнього тексту.

## 3. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма					
	Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	сп
1	2	3	4	5	6	7
<b>Модуль 1</b>						
<b>Змістовий модуль 1. Комунікативні ситуації професійного спілкування</b>						
Тема 1. Розвиток діалогічного мовлення	8		8			
Тема 2. Інтерактивна комунікація, дискусія.	6		6			
Тема 3. Розвиток монологічного мовлення: висловлення та аргументація точки зору на проблему	6		6			
Тема 4. Мовленнєві стилі	6		6			

Тема 5. Граматична правильність мовлення.	6		6			
<b>Змістовий модуль 2. Професійна письмова комунікація</b>						
Тема 1. Структурні та мовні особливості офіційного листа	33		6			27
Тема 2. Написання автобіографії.	33		6			27
Тема 3. Написання неофіційного листа.	32		6			26
Тема 4. Граматична та лексична компетенція.	32		6			26
Тема 5. Твір-есе на задану тему.	34		8			26
<b>Змістовий модуль 3. Аналітичне читання художньої літератури</b>						
Тема 1. Структурна організація тесту	54		10			44
Тема 2. Тема та ідея художнього твору	54		10			44
Тема 3. Мовні особливості художнього тексту.	56		12			44
<b>Усього годин</b>	<b>360</b>		<b>96</b>			<b>264</b>

#### **4. Теми практичних занять**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Розвиток діалогічного мовлення	8
2	Інтерактивна комунікація, дискусія.	6
3	Розвиток монологічного мовлення: висловлення та аргументація точки зору на проблему	6
4	Мовленнєві стилі	6
5	Граматична правильність мовлення.	6
6	Структурні та мовні особливості офіційного листа	4
7	Написання автобіографії.	4
8	Написання неофіційного листа.	4
9	Граматична та лексична компетенція.	4
10	Твір-есе на задану тему.	4
11	Структурна організація тесту	3
12	Тема та ідея художнього твору	3
13	Мовні особливості художнього тексту.	3

#### **5. Самостійна робота**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Професійна письмова комунікація	132
	Аналітичне читання художньої літератури	132

#### **6. Методи контролю**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "3", "2"). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
----------	----------	----------	----------

1.	Аудиторна робота	5	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 90-100%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 75-89%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
		3	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 50-74%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. <i>Переклад:</i> некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – нижче 50%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. <i>Переклад:</i> неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

Результати навчання дисципліни деталізують такі **програмні результати навчання**:

Результати навчання	Методи навчання і викладання	Методи оцінювання досягнення результатів навчання
<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p>	<p>інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні: робота з таблицями, схемами тощо; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, використання мультимедійних комп'ютерних програм та залучення носіїв мови.</p>	<p><i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту</p>
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами, німецькою зокрема.</p>	<p>інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні: робота з таблицями, схемами тощо; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, використання мультимедійних комп'ютерних програм та залучення носіїв мови.</p>	<p><i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі</p>



		змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту
ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема у галузі перекладознавства.	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; пошуковий, аналітико-дедуктивний, пояснювально-герменевтичний, наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичні заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм.	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту
ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький методи	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів;

		<i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту
ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, залучення носіїв мови	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту
ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні і позамовні факти; інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, залучення носіїв мови	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль

		знань студентів у формі іспиту
ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, залучення носіїв мови	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту
ПРН 18. Виявляти прагматичні, соціокультурні, міжкультурні, мовні і текстові проблеми перекладу та знаходити шляхи їхнього розв'язання.	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; пошуковий, аналітико-дедуктивний, пояснювально-герменевтичний, практичні заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм»)	<i>поточний</i> контроль: контроль за систематичністю й активністю роботи на практичних заняттях (різні види індивідуальних та групових завдань); контроль за виконанням завдань для самостійного опрацювання поза межами аудиторних занять (опитування, письмовий експрес-контроль, презентації результатів виконаних завдань, командні проекти); контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індивідуальних завдань; <i>проміжний</i> контроль за результатами підсумкової контрольної роботи зі змістових модулів; <i>підсумковий</i> контроль знань студентів у формі іспиту

		іспиту
--	--	--------

## 8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для екзамену)

Поточне тестування та самостійна робота													Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль №1					Змістовий модуль №2					Змістовий модуль №3				
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3		
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	3	3	4	50	100

### Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Шкала оцінювання:

Оцінка в балах	ECTS*	Визначення	Національна шкала	Залік
90-100	A	ВІДМІННО	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	ДУЖЕ ДОБРЕ	<i>Добре</i>	
71-80	C	ДОБРЕ		
61-70	D	ЗАДОВІЛЬНО	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	ДОСТАТНЬО		
25-50	FX	НЕЗАДОВІЛЬНО	з можливістю повторного складання	
0-24	F	НЕЗАДОВІЛЬНО	з обов'язковим повторним курсом	

\*ECTS – Європейська кредитно-трансферна система

## 9. Методичне забезпечення Рекомендована література

### Базова література

1. Цимбалістий Ігор. Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру. Іспанська мова = Preparación al examen de selectividad para los estudios de Máster. Lengua española : навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. – 216 с.
2. Осечко Світлана. Іспанська граматики у вправах. Середній рівень. Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2023. – 228 с
3. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro del alumno / Marín F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 157 p.
4. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro de ejercicios / Marín F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 64 p.
5. Castro Viúdez F. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 3 / Castro Viúdez F., Roderó Díez I., Sardinero Franco C. – Madrid: SGEL, 2017.
6. Álvarez Merlo R. Prácticas de lengua española. Español para extranjeros: niveles medio y superior / Rafael Álvarez Merlo, Emilio Alejandro Núñez Cabezas. – Madrid: VG Ediciones, 2014.

### Допоміжна література

1. Paloma Trenado, Clara Miki Kondo, Concha Moreno Gramática Superior C1/C12. – Madrid : Anaya, 2020. – 343 p.
2. Kushnir O., Mayevska O., Osyechko S. Lecturas graduadas (Niveles A2 / B1 / B2) = Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2). / O. Kushnir, O. Mayevska, S. Osyechko. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2019.– 184 с.
3. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B2) [Cano Ginés A., Díez de Frías P., Estébanez Villacorta C., GarridoRuiz de los Paños A.]. – Madrid: Edelsa, 2018.
4. Palomino M. Ángeles. Dual: pretextos para hablar / Palomino M. Ángeles. – Madrid: Edelsa, 2018. – 224 p.
5. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2017. – 307 p.
6. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2016.

### Інформаційні ресурси

<http://cervantesvirtual.es>

[http://www.virtual-spain.com/literatura\\_espanola-contemporanea.html](http://www.virtual-spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html)

<http://www.aacid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/>

## 10. Питання на екзамен

### *I семестр*

#### **Граматичні теми:**

1. Perífrasis verbales de obligación.
2. Perífrasis verbales durativas.
3. Verbos con preposición.
4. Oraciones de relativo.
5. Conectores del discurso.
6. Oraciones temporales.
7. Oraciones de modo.
8. Infinitivo/gerundio e infinitivo/gerundio compuesto
9. Verbos de cambio.
10. Oraciones condicionales mixtas.

#### **Розмовно-лексичні теми:**

11. Curarse a carcajadas.
12. Empachados de recetas.
13. Hispanos en EE.UU.
14. Radiografía en blanco y negro de A.M.Molina
15. “Ventanas de Nueva York”.
16. Vivir en la ciudad.
17. Carolina Herrera, la mejor diseñadora del año en Estados Unidos.
18. Candidato ideal.
19. La universidad para todas las edades.
20. Becas Erasmus.

### *II семестр*

**Граматичні теми:**

1. Pronombres relativos.
2. Oraciones causales.
3. Oraciones consecutivas.
4. Tener que/deber (lamentar un hecho pasado).
5. Construcciones con *lo*.
6. Oraciones concesivas.
7. Derivación apreciativa.
8. Oraciones subordinadas comparativas.
9. Modo Imperativo.
10. Oraciones exclamativas.
- 11.

**Розмовно-лексичні теми:**

1. Movildependencia.
2. Internet, Dios de nuestro tiempo.
3. Adicciones sociales.
4. La justicia ejemplar.
5. Carné por puntos.
6. El asesino más buscado de España.
7. Responsabilidad compartida.
8. Desastres ecológicos.
9. Ponga a dieta su cubo de basura.
10. “El mar se retiró” de M.Serrano.

Уклала

доц. Лесько Х.С.